



**Conseil économique  
et social**

Distr.  
GÉNÉRALE

TRANS/SC.3/WP.3/53  
22 décembre 2003

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Groupe de travail des transports par voie navigable

Groupe de travail de l'unification des prescriptions  
techniques et de sécurité en navigation intérieure

(Vingt-septième session, 17-19 mars 2004)

**ORDRE DU JOUR PROVISOIRE DE LA VINGT-SEPTIÈME SESSION\***

qui s'ouvrira au Palais des Nations, à Genève,  
le mercredi 17 mars 2004, à 10 h 30

1. Adoption de l'ordre du jour TRANS/SC.3/WP.3/53
2. Élection du Bureau

---

\* Les représentants sont priés de remplir une des formules d'inscription ci-jointes (voir annexe 2) qui sont également disponibles sur le site Web de la Division des transports de la CEE et de la renvoyer, deux semaines au moins avant la session, à la Division des transports de la CEE, soit par télécopie (+41 22 917 0039 ou +41 22 917 0036), soit par courrier électronique ([violet.yee@unece.org](mailto:violet.yee@unece.org)). Avant la session, les représentants sont priés de se présenter au bureau des cartes d'identité de la Section de la sécurité et de la sûreté de l'ONUG, installé à la villa Les Feuillantines, 13 avenue de la Paix, Genève (voir le plan à la dernière page de l'annexe 2), afin d'obtenir une carte d'identité. En cas de difficultés, téléphoner au secrétariat de la CEE (poste 73263).

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 3. | Amendements aux Recommandations relatives aux prescriptions techniques applicables aux bateaux de navigation intérieure (annexe à la résolution n° 17 révisée) <sup>1</sup> | TRANS/SC.3/161<br>TRANS/SC.3/2004/1  |
| a) | Travaux du Groupe de volontaires concernant la modification de l'annexe   | TRANS/SC.3/WP.3/2004/3<br>TRANS/SC.3/WP.3/2004/7<br>TRANS/SC.3/WP.3/2003/7<br>TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 et Add.1<br>TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1            |
| b) | Autres amendements à l'annexe   | TRANS/SC.3/156<br>TRANS/SC.3/WP.3/2004/4<br>TRANS/SC.3/WP.3/2004/6<br>TRANS/SC.3/WP.3/2003/4 et Add.1<br>TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1                         |
| c) | Transport et sûreté   | TRANS/SC.3/161<br>TRANS/SC.3/2003/12   |
| 4. | Harmonisation des prescriptions relatives aux ancres pour les bateaux de navigation intérieure  | TRANS/SC.3/WP.3/51<br>TRANS/SC.3/WP.3/2003/5<br>TRANS/SC.3/WP.3/2002/9<br>TRANS/SC.3/WP.3/2001/10 et Add.1   |
| 5. | Prescriptions relatives à la manœuvrabilité des bateaux de navigation intérieure  | TRANS/SC.3/WP.3/2003/2<br>TRANS/SC.3/WP.3/2002/5 et Add.1<br>TRANS/SC.3/WP.3/R.99/Add.1<br>TRANS/SC.3/WP.3/R.64 et Corr.1 et 2<br>TRANS/SC.3/WP.3/R.60/Rev.1 |
| 6. | Équipage minimal obligatoire et heures de travail et de repos des équipages des bateaux de navigation intérieure  | TRANS/SC.3/WP.3/2004/1<br>TRANS/SC.3/WP.3/2004/5 et Add.1 et 2<br>TRANS/SC.3/WP.3/2003/1   |
| 7. | Examen de mesures visant à empêcher la pollution atmosphérique due aux bateaux de navigation intérieure   | TRANS/SC.3/WP.3/2004/8<br>TRANS/SC.3/WP.3/2001/2 et Add.1  |
| 8. | Questions diverses  |  |
| 9. | Adoption du rapport   |  |

\* \* \*

---

<sup>1</sup> Des renseignements sur la position actuelle en ce qui concerne les amendements aux Recommandations CEE et les documents concernant ces modifications sont donnés à l'annexe 1 du présent ordre du jour provisoire.

Annexe 1: Dispositions de l'annexe à la résolution n° 17 révisée restant à modifier et documents s'y rapportant

Annexe 2: Bulletins d'inscription aux conférences et plan de la Villa Les Feuillantines

\* \* \*

## NOTES EXPLICATIVES

### 1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Conformément au Règlement intérieur de la Commission, le premier point inscrit à l'ordre du jour provisoire est l'adoption de l'ordre du jour.

### 2. ÉLECTION DU BUREAU

Conformément au Règlement intérieur de la Commission, le Groupe de travail élira à sa vingt-septième session un président et, éventuellement, un vice-président.

### 3. AMENDEMENTS AUX RECOMMANDATIONS RELATIVES AUX PRESCRIPTIONS TECHNIQUES APPLICABLES AUX BATEAUX DE NAVIGATION INTÉRIEURE (ANNEXE À LA RÉOLUTION N° 17 RÉVISÉE)

Le Groupe de travail voudra bien noter que, sur la demande du Groupe de travail des transports par voie navigable, un texte d'ensemble de la version amendée des chapitres 2 à 7, 9, 10A, 10B, 11, 11 *bis* et 12 à 14 de l'annexe provisoirement approuvée par le Groupe de travail a été diffusé par le secrétariat sous la cote TRANS/SC.3/2004/1 pour faciliter l'examen de la version finale par les gouvernements et le Groupe de volontaires.

#### a) Travaux du Groupe de volontaires concernant la modification de l'annexe

Le Groupe de travail sera informé des progrès des travaux du Groupe de volontaires concernant la modification de l'annexe à la résolution n° 17 révisée, et il pourra donner de nouvelles instructions pour la poursuite des travaux de ce dernier, en tenant compte des instructions formulées par le Groupe de travail des transports par voie navigable (voir le document TRANS/SC.3/161, par 37). Il devrait en particulier prendre note du texte modifié des chapitres 18 «Prévention de la pollution de l'eau» et ZZ «Prescriptions spéciales s'appliquant aux bateaux à grande vitesse» de l'annexe élaboré par le Groupe de volontaires et diffusé sous la cote TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1. Le Groupe de travail jugera sans doute bon d'inviter les gouvernements à étudier les textes précités et à faire parvenir leurs observations au secrétariat, de telle manière que le Groupe puisse examiner les textes de manière approfondie à sa vingt-neuvième session, en 2005.

Il pourra aussi juger bon d'examiner le texte des nouveaux projets de versions amendées des chapitres 16 «Automatisation», 17 «Logement de l'équipage» et Z «Postes de travail» de l'annexe établis par le Groupe de volontaires et diffusés dans les documents TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 et Add.1, en tenant compte des observations et commentaires des gouvernements (TRANS/SC.3/WP.3/2004/7).

La réponse du Groupe de volontaires aux propositions faites par le Gouvernement de l'Ukraine dans le document TRANS/SC.3/WP.3/2003/7 concernant des modifications de fond au texte des chapitres 2 à 6, 9, 10A et 11 déjà provisoirement approuvé par le Groupe de travail SC.3 a été diffusée par le secrétariat dans le document TRANS/SC.3/WP.3/2004/3 pour examen et approbation par le Groupe de travail.

b) Autres amendements à l'annexe

À sa vingt-cinquième session, le Groupe de travail avait pris note du projet d'article 22 *ter* du Règlement de visite pour les bateaux du Rhin (RVBR): «Dispositions particulières applicables aux bateaux rapides» reçu de la Commission centrale pour la navigation du Rhin (CCNR) (TRANS/SC.3/WP.3/2003/4) et avait jugé que des dispositions identiques ou analogues devraient figurer dans la version amendée de l'annexe à la résolution n° 17 révisée. Il avait été décidé de revenir sur ce point à la vingt-septième session du Groupe de travail et, en fonction de la réponse des gouvernements, de décider comment on procéderait pour modifier l'annexe, éventuellement avec l'aide du Groupe de volontaires. Les observations des gouvernements seront diffusées dès qu'elles auront été reçues par le secrétariat. En attendant, le Groupe de travail pourra examiner une proposition du Groupe de volontaires sur le texte d'un nouveau chapitre ZZ de l'annexe, intitulé «Prescriptions spéciales applicables aux bateaux rapides», présenté sous la cote TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1, et prendre la décision appropriée.

L'attention du Groupe de travail est aussi attirée sur les amendements aux articles 1.01 «Définitions» et 7.06 «Timonerie» du RVBR adoptés récemment concernant l'application sur le Rhin du Standard de données pour le système ECDIS intérieur (TRANS/SC.3/WP.3/2003/4/Add.1). Le Groupe de travail pourra examiner la possibilité d'adopter dans l'annexe des dispositions semblables, en tenant compte du fait que le Groupe de travail des transports par voie navigable, en 2001, avait adopté la résolution n° 48 sur le système de visualisation de cartes électroniques et d'informations pour la navigation intérieure (système ECDIS intérieur), figurant dans le document TRANS/SC.3/156, ainsi que des observations éventuellement formulées par les gouvernements à ce sujet.

Le Groupe de travail voudra bien noter que l'annexe B du RVBR, contenant un modèle du certificat de visite pour les bateaux du Rhin, a été diffusée par le secrétariat sous la cote TRANS/SC.3/WP.3/2004/6. Il pourra aussi examiner l'opportunité d'actualiser le modèle de certificat de bateau de la CEE (annexe à la résolution n° 33, document TRANS/SC.3/131) en tenant compte du texte des chapitres modifiés de l'annexe à la résolution n° 17 révisée ainsi que du modèle de certificat de visite pour les bateaux du Rhin précité.

Le Groupe de travail pourra examiner un projet de résolution établi par le secrétariat à sa demande (voir le document TRANS/SC.3/WP.3/51, par. 11) concernant la signalisation de sécurité à bord des bateaux, et présenté dans le document TRANS/SC.3/WP.3/2004/4, en vue de l'approuver et de le transmettre au SC.3/WP.3 pour adoption.

c) Transport et sûreté

Il est rappelé que le Groupe de travail des transports par voie navigable (SC.3), à sa quarante-septième session avait demandé au Groupe de travail SC.3/WP.3 d'examiner la question de la modification éventuelle de l'accord AGN, du Code européen des voies de navigation intérieure (CEVNI), des Recommandations sur les prescriptions techniques applicables aux bateaux de navigation intérieure et de tout autre instrument CEE relatif à la navigation intérieure, en vue d'y inclure des dispositions visant à renforcer la sûreté à bord des bateaux en cours de navigation et dans les ports, en tenant compte des activités menées au sein d'autres organisations internationales (TRANS/SC.3/161, par. 11). Le Groupe de travail jugera sans doute bon de tenir compte de cette demande du Groupe de travail SC.3 dans le cadre des travaux en cours de modification de l'annexe à la résolution n° 17 révisée, et de donner des instructions à cette fin au Groupe de volontaires.

#### **4. HARMONISATION DES PRESCRIPTIONS RELATIVES AUX ANCRES POUR LES BATEAUX DE NAVIGATION INTÉRIEURE**

À sa vingt-cinquième session, le Groupe de travail avait pris note des résultats de l'analyse effectuée par la Fédération de Russie et de la proposition présentée par celle-ci concernant les ancres (TRANS/SC.3/WP.3/2003/5) et, après un échange de vues sur le contenu de cette proposition, invité les gouvernements et commissions fluviales à l'étudier et à faire connaître leurs vues à ce sujet au secrétariat (TRANS/SC.3/WP.3/51, par. 14 et 15). Les observations et propositions des gouvernements seront diffusées dès qu'elles auront été reçues par ce dernier. Le Groupe de travail pourra poursuivre l'examen de cette question sur la base des documents disponibles.

#### **5. PRESCRIPTIONS RELATIVES À LA MANŒUVRABILITÉ DES BATEAUX DE NAVIGATION INTÉRIEURE**

Le Groupe de travail, à sa vingt-cinquième session, avait pris note du projet de chapitre X concernant la manœuvrabilité (TRANS/SC.3/WP.3/2003/2) établi par le secrétariat en consultation avec le Président, et jugé que ce projet devrait être soumis au Groupe de volontaires, pour que celui-ci l'examine de plus près en vue de mieux tenir compte des critères concrets de manœuvrabilité appliqués dans différents bassins fluviaux. Le Groupe de travail sera informé des vues exprimées par le Groupe de volontaires sur le projet en question et il pourra poursuivre l'examen du document sur cette base.

#### **6. ÉQUIPAGE MINIMAL OBLIGATOIRE ET HEURES DE TRAVAIL ET DE REPOS DES ÉQUIPAGES DES BATEAUX DE NAVIGATION INTÉRIEURE**

À sa vingt-cinquième session, le Groupe de travail avait eu un échange de vues sur le texte du projet de recommandations sur l'équipage minimal obligatoire, modifié comme indiqué dans le document TRANS/SC.3/WP.3/51 (par. 20), et il avait invité les gouvernements et commissions fluviales à communiquer leurs observations et propositions sur le nouveau texte de ce projet, présenté dans le document TRANS/SC.3/WP.3/2004/1, en portant une attention particulière au texte qui restait entre crochets.

Les observations des gouvernements ont été diffusées dans les documents TRANS/SC.3/WP.3/2004/5 et Add.1 et 2. Le Groupe de travail pourra poursuivre l'examen du projet de recommandations en tenant compte des documents précités. Lors de cet examen, il voudra bien noter que le Groupe de travail des transports par voie navigable, à sa quarante-septième session, lui avait demandé instamment de finaliser le texte de projet de recommandations dès que possible de manière que l'on puisse ainsi disposer d'une norme concernant l'équipage minimal et les heures de veille dans la navigation intérieure européenne, et il avait demandé au secrétariat de communiquer au Groupe de travail le texte des instruments législatifs pertinents de l'Union européenne (TRANS/SC.3/161, par. 45). Le texte des directives de l'UE 93/104/CE et 2000/34/CE sur cette question, reçu de la Commission européenne, sera diffusé sur le site Web de la prochaine session du Groupe de travail et distribué également au cours de cette session en tant que document informel n° 1 en anglais et en français pour examen par les délégués.

## **7. EXAMEN DES MESURES VISANT À PRÉVENIR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE CAUSÉE PAR LES BATEAUX DE NAVIGATION INTÉRIEURE**

À sa vingt-cinquième session, le Groupe de travail avait eu un échange de vues sur cette question, en tenant compte des documents reçus des gouvernements, de la CCNR et d'EUROMOT. Il avait été informé que la Commission européenne avait présenté la Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 97/68/CE sur le rapprochement des législations des États membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers (COM(2002)765), qui incluait, pour la première fois, les bateaux de navigation intérieure. Le Groupe de travail avait prié le secrétariat d'élaborer, pour qu'il puisse l'examiner à sa vingt-septième session, un projet de résolution succinct sur les normes d'émissions d'échappement des moteurs diesel utilisés en navigation intérieure (TRANS/SC.3/WP.3/51, par. 22 à 26). Le projet de résolution sera publié dans le document TRANS/SC.3/WP.3/2004/8. Le texte d'une nouvelle résolution de la CCNR modifiant l'article 8 *bis* du RVBR pour y introduire les valeurs limites de l'étape II figure dans le document TRANS/SC.3/WP.3/2001/2/Add.1. Le Groupe de travail pourra examiner le projet de résolution et prendre la décision qu'il jugera appropriée.

## **8. QUESTIONS DIVERSES**

À la date d'établissement de l'ordre du jour provisoire, aucune proposition relevant de ce point n'a été reçue.

## **9. ADOPTION DU RAPPORT**

Conformément à l'usage, le Groupe de travail adoptera le rapport de sa vingt-septième session sur la base du projet qui sera établi par le secrétariat.

---

Annexe 1

**DISPOSITIONS DE L'ANNEXE À LA RÉOLUTION N<sup>O</sup> 17 RÉVISÉE  
RESTANT À AMENDER, ET DOCUMENTS S'Y RAPPORTANT<sup>2</sup>**

Dispositions de l'annexe restant à amender	Texte actuel figurant dans le document:	Dispositions correspondantes du Règlement de visite des bateaux du Rhin (RVBR)	Commentaires et propositions des gouvernements, des commissions fluviales et du Groupe de volontaires
1	2	3	4
<b>Chapitre 1<sup>er</sup> bis:</b> Procédures et règles concernant la visite des bateaux de navigation intérieure	TRANS/SC.3/104/Add.4	TRANS/SC.3/WP.3/R.53/Add.4	TRANS/SC.3/WP.3/R.53 et Add.1 à 5
<b>Chapitre 8:</b> Mouillage, amarrage et remorquage	TRANS/SC.3/104 et Add.3	TRANS/SC.3/WP.3/R.84/Add.1 TRANS/SC.3/WP.3/1999/3	TRANS/SC.3/WP.3/2003/5 TRANS/SC.3/WP.3/2001/10 et Add.1
<b>Chapitre 15:</b> Prescriptions spéciales applicables aux bateaux à passagers	TRANS/SC.3/104	TRANS/SC.3/WP.3/1998/5/Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/1999/9
<b>Chapitre 16:</b> Automatisation	TRANS/SC.3/104	TRANS/SC.3/WP.3/1998/5/Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1
<b>Chapitre 17:</b> Logement de l'équipage et postes de travail	TRANS/SC.3/104	TRANS/SC.3/WP.3/1998/5/Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 et Add.1
<b>Chapitre 18:</b> Prévention de la pollution des eaux	TRANS/SC.3/104/Add.5	TRANS/SC.3/WP.3/1998/5/Add.1 TRANS/SC.3/WP.3/R.62	TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1
Manœuvrabilité	Ne figure pas dans l'annexe	TRANS/SC.3/WP.3/R.64 et Corr.1 et 2 TRANS/SC.3/WP.3/R.99 TRANS/SC.3/WP.3/R.99/Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/2003/2
Équipage minimal obligatoire et heures de travail et de repos des équipages des bateaux de navigation intérieure	Ne figure pas dans l'annexe	TRANS/SC.3/WP.3/2002/4 TRANS/SC.3/WP.3/2001/4/Add.1 TRANS/SC.3/WP.3/2000/2/Add.1	Projet de recommandations, document TRANS/SC.3/WP.3/2004/1
Prescriptions spéciales applicables aux bateaux rapides	Ne figure pas dans l'annexe	TRANS/SC.3/WP.3/2003/4	TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1
Émissions de gaz et de particules polluants par les moteurs diesel	Ne figure pas dans l'annexe	TRANS/SC.3/WP.3/2001/2 et Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/2004/8
Prescriptions spéciales applicables aux navires de mer	Ne figure pas dans l'annexe	TRANS/SC.3/WP.3/R.84/Add.2	

<sup>2</sup> La version modifiée des chapitres 2 à 7, 9, 10A, 10B, 11, 11 *bis*, et 12 à 14 de l'annexe a déjà été approuvée provisoirement par le Groupe de travail SC.3 et le texte d'ensemble de ces chapitres figure dans le document TRANS/SC.3/2004/1.



<b>Dispositions de l'annexe restant à amender</b>	<b>Texte actuel figurant dans le document:</b>	<b>Dispositions correspondantes du Règlement de visite des bateaux du Rhin (RVBR)</b>	<b>Commentaires et propositions des gouvernements, des commissions fluviales et du Groupe de volontaires</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
Certificat de bateau	Résolution n° 33, document <b>TRANS/SC.3/131</b>	<b>TRANS/SC.3/WP.3/2004/6</b>	
Signalisation de sécurité à bord des bateaux	Ne figure pas dans l'annexe	<b>TRANS/SC.3/WP.3/2001/5</b>	<b>TRANS/SC.3/WP.3/2004/4</b>
Structure éventuelle de l'annexe modifiée	<b>TRANS/SC.3/WP.3/1999/1</b>		<b>TRANS/SC.3/WP.3/1999/2</b>

---



Annexe 2  
**UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA**

**Conference Registration Form**

**Please Print**

Title of the Conference

Date

Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation (Twenty-seventh session, 17-19 March 2004)

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant

Family Name

First Name

Mr.

Mrs.

Ms

Date Of Birth

(DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members

Observer Organisation

Participating From / Until

Delegation Member

NGO (ECOSOC Accred.)

From

Observer Country

Other (Please specify below)

Until

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

Document Language Preference

English

French

Other

Origin of Identity Document

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

Official Occupation

Permanent Official Address

Address in Geneva

**On Issue of ID Card**

Participant Signature

Spouse Signature

Date

**Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.**

**Please PRINT your name on the reverse side of the photograph**

PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO

**Security Use Only**

Card N°. Issued

Initials, UN Official



# UNITED NATIONS GENEVE CONFERENCE PARTICIPANT REGISTRATION FORM

## LONG DURATION / EXPERT FORM

Please use block capitals when filling in this form

Name of Delegate			
Participant of Country / Organization / Agency			
Expected date of arrival		Number of conference you attend each year	
Official Occupation			
Passport Number		Passport Expiration date	
Office Telephone No.		Office fax No.	
Email Address			
Permanent Official Address or Home Address			
Signature of Delegate			

Name of Authorizing Officer	Mr. Viatcheslav <b>NOVIKOV</b>
Signature of Authorizing Officer	
Section stamp and date	UNECE TRANSPORT DIVISION

Please attach a recent COLOUR photograph here if form is sent by post in advance of conference date. Please print your name on the reverse side of the photograph.

**Note:** Long duration conference badges may be requested only by the responsible Host Secretariat for participants arriving from governmental institutions and/or governmental organizations by using the Long Duration/Expert Form.

This type of badge is issued to individuals participating in four (4) or more conferences/meetings per year.

The date of validity is set by the Security Identification office.

Long duration badges for representatives of Non-Governmental Organizations in consultative status with ECOSOC may be delivered only after official accreditation with the NGO Liaison Office, UNOG.

All other participants from Non-Governmental Organizations NOT in consultative status with ECOSOC require a conference badge of type OTHER per conference. Please use the Conference Registration Form.

<u>FOR SECURITY USE ONLY</u>		
ID CARD NUMBER :	VALID FROM :	VALID UNTIL :

## SECURITY IDENTIFICATION SECTION

Open 08h00 – 17h00 non stop

